



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

November 4, 2011

1612 - 1641

Le 4 novembre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1612 - 1613	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1614	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1615 - 1628	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1629 - 1634	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1635	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1636	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1637	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1638 - 1641	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Stéphane Marleau**

Stéphane Marleau

c. (34483)

**Directeur de l'Établissement de Port-Cartier  
et autre (Qc)**

Nicholas Banks  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 11.07.2011

---

**Mikel (Mehrddad) Golzarian**

Mikel Golzarian

c. (34503)

**Association des policiers provinciaux du  
Québec et autres (Qc)**

Gino Castiglio  
Castiglio & Associés

DATE DE PRODUCTION : 23.09.2011

---

**Tove Reece et al.**

Clayton C. Ruby  
Ruby & Shiller

v. (34454)

**City of Edmonton (Alta.)**

Steven F.E. Phipps  
Fraser Milner Casgrain LLP

FILING DATE: 28.09.2011

---

**ADI International Inc.**

Kevin J. Kiley  
McInnes Cooper

v. (34463)

**WCI Waste Conversion Inc. (P.E.I.)**

James W. Gormley, Q.C.  
Stewart McKelvey

FILING DATE: 29.09.2011

---

**L.B. et al.**

Guy Du Pont  
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP

v. (34441)

**G.N. et al. (Que.)**

Sonia Heyeur

FILING DATE: 21.09.2011

---

**J.J.**

James C. MacInnis  
Nathanson, Schachter & Thompson

v. (34465)

**Canadian Union of Public Employees, Local  
561 et al. (B.C.)**

Brandon Quinn  
Hastings Labour Law Office

FILING DATE: 27.09.2011

---

**Claude Robinson et autre**

Gilles Daigle  
Gowling Lafleur Henderson, s.r.l.

c. (34469)

**France Animation S.A. et autres (Qc)**

Pierre Y. Lefebvre  
Fasken Martineau DuMoulin, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 28.09.2011

---

**Lojas Renner S.A.**

Kenneth D. McKay  
Sim Lowman Ashton & McKay

v. (34481)

**Tucows.Com Co. (Ont.)**

P. John Brunner  
Brunner & Lundy

FILING DATE: 04.10.2011

---

**Éric Lamontagne**

Maude Pagé-Arpin  
Labelle, Boudrault, Côté & Associés

c. (34487)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

André Campagna  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

DATE DE PRODUCTION : 10.10.2011  

---

**Sonny Singh Rai**

Richard C.C. Peck, Q.C.  
Peck and Company

v. (34489)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

W. Paul Riley  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 10.10.2011  

---

---

**OCTOBER 31, 2011 / LE 31 OCTOBRE 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Deschamps and Fish JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Fish**

1. *Kaitlyn Ruth Smith v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34352)
2. *Donald Earhart v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34351)
3. *Anthony Power, F.C.A et al. v. The Institute of Chartered Accountants of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34400)
4. *Dimitri Burcevski et al. v. Monyca Ambrozic* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34433)
5. *Toshiba of Canada Limited et al. v. Commissioner of Competition et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33619)
6. *K.L.K v. E.J.G.K.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34431)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

7. *Troy Palmer v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34392)
8. *Callum Connelly v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34426)
9. *Léo Fuoco c. Ville de Montréal* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34238)
10. *D.L. c. P.M.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34474)
11. *Eric Ndimma v. Winnipeg Housing Rehabilitation Corporation et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (34382)
12. *The Oblates of Mary Immaculate et al. v. John T. Clark and Clarks et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34378)

---

NOVEMBER 3, 2011 / LE 3 NOVEMBRE 2011

34242 Toyota Canada Inc., Peace Country Toyota Inc. dba Peace Country Toyota, Sunrise Service Abbotsford Ltd. dba Sunrise Toyota, Terrace Motors Ltd. dba Terrace Motors Toyota, Peace Arch Motors Ltd. dba Peace Arch Toyota, Key Lease Canada Ltd. dba Northern Toyota and Glacier Toyota, Renwick Ventures Inc. dba Nelson Toyota, 89419 B.C. Ltd. dba Vernon Toyota, Downtown Centre Motors Ltd. dba Downtown Toyota Centre, Kelowna Toyota Ltd., Echo Toyota Ltd. dba Echo Toyota, Openroad Auto Group Ltd. dba Openroad Toyota - Richmond and Openroad Toyota - Port Moody, Jim Pattison Industries Ltd. dba Jim Pattison Toyota - Northshore, Jim Pattison Toyota - Surrey, Metro Lexus Toyota - Victoria and Metro Toyota - Duncan, Strathcona Motors (2003) Ltd. dba Strathcona Toyota, Granville Toyota Partnership dba Granville Toyota Penticton, Toyota Leisureland Inc. dba Penticton Toyota, Rice Automotive Investments Ltd. dba Courtenay Toyota, Regency Auto Enterprises Inc. dba Regency Toyota (Burnaby), Regency Auto Investments Inc. dba Regency Toyota (Vancouver), Westminster Toyota Ltd. dba Westminster Toyota, West Coast Import Vehicles Ltd. dba West Coast Toyota, Heartland Motors Ltd. dba Heartland Toyota, 414067 B.C. Ltd. dba Langley Toyotatown, Eaves Motor Sales Ltd. dba Nanaimo Toyota, Smart Cars Company Inc. dba Hilltop Toyota, Craig Kalawsky Automotive Holdings Ltd. dba Castlegar Toyota, 627198 B.C. Ltd. dba Quesnel Toyota, Rainbow Auto Centre Ltd. dba Valley Toyota, 646371 B.C. Ltd. dba Sun Country Toyota and Parson's Autos Inc. dba Alpine Toyota v. Michael Steele, Susan Schlombs, Shawn Allan Munro and Gary Weishaar (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036431, 2011 BCCA 98, dated March 7, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036431, 2011 BCCA 98, daté du 7 mars 2011, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure — Class actions — Certification — Common issues — Causation — Damages — Proof of loss on a class-wide basis — Whether the appellate court decision in this case or the decision in *Harmegnies v. Toyota Canada Inc. et al.*, 2008 QCCA 380 sets out the correct approach to causation in a class action certification application - In a class action, does the plea of waiver of tort make it unnecessary to prove causation on an individual basis — Can the aggregate damage provisions of class action legislation be employed to prove loss on a class-wide basis where the evidence is that causation can be established only through individual assessments.

The respondents are plaintiffs seeking to certify under the *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, c. 50 (the “Act”) an action in damages brought against Toyota Canada Inc. and various Toyota dealers in British Columbia (collectively “Toyota”) who participated in a program involving a sales process and pricing mechanism for the sale and lease of Toyota vehicles (the “Access Program”) between 2002 and 2004. The respondents allege that the Access Program was misleading and anti-competitive in that the applicants refused to negotiate from the Access price, with some dealers indicating that to do so could expose them to penalties by Toyota. The respondents claim they suffered damages from an inability to negotiate freely, and allege causes of action in conspiracy, breaches of ss. 52 and 61 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, the assertion of a constructive trust, and breach of a consent prohibition order. Toyota defended the certification application on the basis that the plaintiffs would be unable to establish liability and loss on a class-wide basis.

The Supreme Court of British Columbia dismissed the application for certification. The Court of Appeal for British Columbia allowed the appeal, quashed the lower court decision and granted the application for certification.

August 6, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Ehrcke J.)  
2008 BCSC 1063

Application for certification as a class action dismissed

March 7, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Rowles, Groberman and Hinkson JJ.A.)  
2011 BCCA 98; CA036431

Appeal allowed, order refusing certification set aside and application to certify the action as a class proceeding granted

May 5, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Recours collectifs — Certification — Questions communes — Lien de causalité — Dommages-intérêts — Preuve du préjudice pour l'ensemble du groupe — Est-ce l'arrêt de la cour d'appel en l'espèce ou l'arrêt *Harmegnies c. Toyota Canada inc. et al.*, 2008 QCCA 380 qui énonce la bonne façon d'aborder le lien de causalité dans une demande de certification du recours collectif? — Dans un recours collectif, le plaidoyer de renonciation à un recours délictuel a-t-il pour effet de rendre inutile la preuve du lien de causalité dans chaque cas? — Les dispositions de la loi sur les recours collectifs en matière de dommages-intérêts globaux peuvent-elles être invoquées pour prouver le préjudice de l'ensemble du groupe lorsque la preuve est telle que le lien de causalité ne peut être établi que par une appréciation au cas par cas?

Les intimés, demandeurs en première instance, demandent la certification, sous le régime de la *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 50 (la « Loi »), d'une action en dommages-intérêts intentée contre Toyota Canada Inc. et divers concessionnaires Toyota en Colombie-Britannique (collectivement « Toyota ») qui ont participé à un programme qui comportait une méthode de vente et un mécanisme de détermination des prix de vente et de location de véhicules Toyota (le « Programme Accès ») entre le 2002 et 2004. Les intimés allèguent que le Programme Accès était trompeur et anticoncurrentiel en ce sens que les demandeurs refusaient de négocier autre chose que le Prix Accès et que certains concessionnaires auraient dit que de telles négociations les exposaient à des pénalités imposées par Toyota. Les intimés allèguent avoir subi un préjudice en raison de l'incapacité de négocier librement et allèguent les causes d'action de complot, de violations des art. 52 et 61 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, l'assertion d'une fiducie constructive et la violation d'une ordonnance d'interdiction sur consentement. Toyota a présenté une défense contre la demande de certification, alléguant que les demandeurs seraient incapables d'établir la responsabilité et le préjudice pour l'ensemble du groupe.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté la demande de certification. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel, annulé la décision de la juridiction inférieure et accueilli la demande de certification.

6 août 2008  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Ehrcke)  
2008 BCSC 1063

Demande de certification du recours collectif, rejetée

7 mars 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Rowles, Groberman et Hinkson)  
2011 BCCA 98; CA036431

Appel accueilli, ordonnance refusant la certification  
annulée et demande de certification de l'action comme  
recours collectif, accueillie

5 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34246**            **Peter Martin and Meah Martin v. Leo Lavigne and Andrew Neufeld** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038433, 2011 BCCA 104, dated March 8, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038433, 2011 BCCA 104, daté du 8 mars 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts — Nuisance — Defamation — Defence of qualified privilege — Should a strata council member who fails to comply with the statutory requirements of the governing statute in dealing with strata business be entitled to benefit from the *common law* defence of qualified privilege? — Should the law of nuisance recognize malicious intent as a factor that is relevant to determining the reasonableness of a person's interference with another's use and enjoyment of their property?

The applicants owed a ground floor residential strata unit. The respondents were members of the strata council. The applicants had made complaints about the strata council's financial mismanagement. After these complaints, the applicants alleged that the respondent Mr. Leo Lavigne walked past their window on a public walkway several times over the course of one year and stared at them in an intimidating manner. The applicants alleged that this conduct constituted nuisance. After they complained to strata council about Lavigne's behaviour, the council president, Mr. Andrew Neufeld, after a meeting to discuss the issue, distributed a newsletter to all strata owners informing them about the dispute with the applicants and the necessity of filing a police complaint against them. The applicants alleged that the headline constituted defamation. Each of the respondents denied the claims and Mr. Neufeld asserted the alternative defence of qualified privilege to the claim in defamation

August 17, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Burnyeat J.)

Action for damages for nuisance and defamation  
dismissed

March 8, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Huddart, Low and Smith JJ.A.)

Appeal dismissed

May 9, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle — Nuisance — Diffamation — Défense d'immunité relative — Le membre d'un syndicat de copropriétaires qui ne respecte pas les exigences de la loi habilitante lorsqu'il traite une affaire liée à la copropriété devrait-il avoir le droit de bénéficier de la défense d'immunité relative prévue par la common law? — Le droit de la nuisance devrait-il reconnaître la malveillance comme facteur pertinent pour déterminer la raisonnable des troubles de jouissance du bien d'autrui?

Les demandeurs étaient propriétaires d'une unité de copropriété résidentielle située au rez-de-chaussée. Les demandeurs avaient porté des plaintes de mauvaise gestion financière contre le syndicat des copropriétaires. Les demandeurs ont allégué qu'à la suite de ces plaintes, l'intimé M. Leo Lavigne était passé à pied dans une allée publique devant leur fenêtre à plusieurs reprises pendant l'année et qu'il les avait dévisagés de façon intimidante. Les demandeurs ont allégué que ce comportement constituait une nuisance. Après qu'ils eurent porté plainte au syndicat des copropriétaires au sujet du comportement de M. Lavigne, le président du syndicat, M. Andrew Neufeld, après une réunion pour discuter la question, a distribué un bulletin à tous les copropriétaires les informant du différend avec les demandeurs et de la nécessité de porter plainte à la police contre eux. Les demandeurs ont allégué que le titre du bulletin constituait de la diffamation. Chacun des intimés a nié les allégations et M. Neufeld a fait valoir la défense subsidiaire d'immunité relative contre la demande en diffamation.

17 août 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Burnyeat)

Action en dommages-intérêts pour nuisance et diffamation, rejetée

8 mars 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Huddart, Low et Smith)

Appel rejeté

9 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34274**      **David Mark Black v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Cromwell JJ.

---

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 166-10-CA, 2011 NBCA 18, dated March 10, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 166-10-CA, 2011 NBCA 18, daté du 10 mars 2011, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* — Criminal law — Appeals — Prerogative writs — *Certiorari* — Application to have a conviction quashed on the ground that the trial judge had no jurisdiction — Whether the Court of Appeal erred that no conviction or order shall be removed by *certiorari* where an appeal was taken — Whether the Court of Appeal erred that the applicant had no recourse to the Court of Appeal because his application was not a proceeding by way of *certiorari* — *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7, 9, 11(d), 12 and 15 — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 774, 776 and 784.

The applicant Mr. Black was convicted in the Provincial Court of New Brunswick of conspiracy to produce marijuana, conspiracy to traffic marijuana and three firearms offences. His appeal against conviction was dismissed, as was his application for leave to appeal to this Court. Mr. Black subsequently applied to the Court of Queen's Bench for *certiorari* to have his conviction quashed on the ground that the Provincial Court had lost jurisdiction to try him.

November 30, 2010  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Ouellette J.)

Application for an order of *certiorari* dismissed

March 10, 2011  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Drapeau, Richard and Bell JJ.A.)

Motion of the Attorney General allowed and notice of appeal quashed

May 11, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 8, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and serve leave application filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Droit criminel — Appels — Brefs de prérogative — *Certiorari* — Demande d'annulation d'une déclaration de culpabilité pour le motif que le juge du procès n'avait pas compétence — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'une déclaration de culpabilité ou une ordonnance ne pouvait être annulée par *certiorari* lorsqu'un appel a été interjeté? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur n'avait aucun recours à la Cour d'appel parce que sa demande n'avait pas été introduite par voie de *certiorari*? — *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7, 9, 11d), 12 et 15 — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 774, 776 et 784.

Le demandeur M. Black a été déclaré coupable en Cour provinciale du Nouveau-Brunswick de complot en vue de produire de la marijuana, de complot en vue de faire le trafic de la marijuana et de trois infractions relatives aux armes

---

à feu. Son appel de la déclaration de culpabilité a été rejeté, tout comme sa demande d'autorisation d'appel à cette Cour. Par la suite, M. Black a présenté une demande de *certiorari* à la Cour du Banc de la Reine afin que sa déclaration de culpabilité soit annulée pour le motif que la Cour provinciale avait perdu la compétence de le juger.

30 novembre 2010  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Ouellette)

Demande d'ordonnance de *certiorari*, rejetée

10 mars 2011  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juges Drapeau, Richard et Bell)

Motion du procureur général, accueillie et avis d'appel, annulé

11 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

8 août 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation, déposée

---

**34311**            **C.B. Powell Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-314-10, 2011 FCA 137, dated April 15, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-314-10, 2011 CAF 137, daté du 15 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law — Appeals — Customs and excise — Importer seeking re-determination of the origin / tariff treatment of imported goods with the Canada Border Services Agency (CBSA) — Canadian International Trade Tribunal declining to hear the appeal on the ground that there was no re-determination or implied re-determination of the origin by the CBSA — Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that the Tribunal's statutory interpretation and application to the facts were reasonable — *Customs Act*, R.S. C. 1985, c. 1 (2<sup>nd</sup> Supp.), ss. 59, 60 and 67.

The applicant C.B. Powell Ltd. imported jars of bacon bits from the United States. Powell sought to appeal duties that were charged on the imported goods, alleging that it had made a mistake on a customs declaration regarding their origin, and that the goods should have been duty-free. Powell unsuccessfully pursued administrative remedies available under the *Customs Act*, first with the Canada Border Services Agency, and further appealing to the Canadian International Trade Tribunal.

August 11, 2010  
Canadian International Trade Tribunal  
(Pasquale Michael Saroli, Presiding Member)

Appeal dismissed

April 15, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Dawson and Stratas JJ.A.)  
2011 FCA 137  
A-314-10

Appeal dismissed with costs

June 14, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Appels — Douanes et accise — Un importateur demande le réexamen de l'origine de marchandises importées et de leur traitement tarifaire par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) — Le Tribunal canadien du commerce extérieur a refusé d'entendre l'appel au motif qu'il n'y avait eu aucun réexamen réel ou implicite de l'origine par l'ASFC — La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que l'interprétation de la loi et son application aux faits par le Tribunal étaient raisonnables? — *Loi sur les douanes*, L.R.C. 1985, ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 59, 60 et 67.

La demanderesse C.B. Powell Ltd. a importé des bocaux de miettes de bacon des États-Unis. Powell a interjeté appel de la décision d'imposer des droits sur les marchandises importées, alléguant avoir commis une erreur dans la déclaration de douane relativement à leur origine et que les marchandises auraient dû être en franchise de droits. Powell a intenté sans succès les recours administratifs dont elle pouvait se prévaloir aux termes de la *Loi sur les douanes*, d'abord à l'Agence des services frontaliers du Canada, puis en appel au Tribunal canadien du commerce extérieur.

11 août 2010  
Tribunal canadien du commerce extérieur  
(Président Pasquale Michael Saroli)

Appel rejeté

15 avril 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Evans, Dawson et Stratas)  
2011 FCA 137  
A-314-10

Appel rejeté avec dépens

14 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

34330

Mohammad Zubair Sheikh and Nadia Farida Sheikh v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Rothstein JJ.

---

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M39746, dated April 27, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M39746, daté du 27 avril 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Appeals — Applicants convicted of fire code violations under the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, S.O. 1997, c. 4 and penalties imposed — Application for leave to appeal decision to Ontario Court of Appeal dismissed — Whether the lower courts erred in their decisions.

The applicants were charged with fire code violations in relation to rental property under the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*, S.O. 1997, c. 4. They were convicted and fined. Their appeal was dismissed in the Ontario Court of Justice. The applicants' motion for leave to appeal to the Ontario Court of Appeal was also dismissed.

February 19, 2010  
Ontario Court of Justice  
(Justice of the Peace John)

Applicants convicted and penalties imposed

November 3, 2010  
Ontario Court of Justice  
(Libman J.)

Appeal dismissed

April 27, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge J.A.)

Application for leave to appeal dismissed

June 21, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels — Les demandeurs ont été déclarés coupables d'infractions aux règles d'incendie en vertu de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, L.O. 1997, ch. 4 et des pénalités ont été imposées — Demande d'autorisation d'appel de la décision à la Cour d'appel de l'Ontario rejetée — Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis des erreurs dans leurs décisions?

Les demandeurs ont été déclarés coupables d'infractions aux règles d'incendie en lien avec un immeuble locatif en vertu de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, L.O. 1997, ch. 4. Ils ont été déclarés coupables et condamnés à une amende. Leur appel a été rejeté par la Cour de justice de l'Ontario. La motion des demandeurs en autorisation d'appel à la Cour d'appel de l'Ontario a également été rejetée.

19 février 2010  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge de paix John)

Demandeurs déclarés coupables et pénalités imposées

3 novembre 2010  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Libman)

Appel rejeté

27 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge Goudge)

Demande d'autorisation d'appel, rejetée

21 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34336**      **Nell Toussaint v. Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-408-09, 2011 FCA 146, dated April 29, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-408-09, 2011 CAF 146, daté du 29 avril 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

*Charter of Rights* — Immigration — Procedure — Judicial Review — Indigent foreign national applying for permanent resident status in Canada and seeking an exemption from the requirement to pay an application fee on humanitarian and compassionate grounds — Federal Court of Appeal concluding that the Minister was required to consider a foreign national's request for an exemption — Whether the constitutional issues are moot as a result of the ruling by the Federal Court of Appeal — Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that the failure of the Governor in Council to enact regulations permitting the waiver of fees for indigent foreign nationals who wish to make an in-Canada application for permanent resident status did not infringe their rights under ss. 7 or 15 of the *Charter*, and the rule of law or the common law constitutional right of access to the courts — Ss. 7 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* — S. 25(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 — Ss. 10(1) and 307 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, SOR/2002-227.

The applicant Nell Toussaint came to Canada as a visitor. Her visitor status expired after 6 months. Ms. Toussaint applied for a permanent resident status and requested an exemption on humanitarian and compassionate grounds pursuant to s. 25(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. Specifically, she sought an exemption from the requirements to apply for permanent resident status outside of Canada and to pay an application fee of \$550 due to her indigent status. The respondent Minister of Citizenship and Immigration declined to process Ms. Toussaint's application on the ground that the application must be accompanied by the required fee. Ms. Toussaint applied for judicial review, requesting that the decision be quashed and seeking a number of other remedies.

September 4, 2009  
Federal Court  
(Snider J.)

Application for judicial review dismissed

April 29, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Sharlow, Dawson and Layden-Stevenson JJ.A.)

Appeal allowed

June 28, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Immigration — Procédure — Contrôle judiciaire — Une étrangère vivant dans la pauvreté demande le statut de résident permanent au Canada et une dispense de l'obligation de payer des frais de demande pour des motifs d'ordre humanitaire — La Cour d'appel fédérale a conclu que le ministre était tenu de considérer la demande de dispense d'un étranger — Les questions constitutionnelles sont-elles théoriques à la suite de la décision de la Cour d'appel fédérale? — La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que l'omission de la gouverneure en conseil d'adopter un règlement permettant une dispense du paiement des frais pour les étrangers qui vivent dans la pauvreté et souhaitent présenter depuis le Canada une demande de résidence permanente ne contrevenait pas à leurs droits garantis à l'article 7 ou à l'article 15 de la *Charte* et soit à la primauté du droit, soit au droit constitutionnel d'accès aux tribunaux en common law? — Art. 7 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* — Par. 25(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27 — Art. 10(1) et 307 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, DORS/2002-227.

La demanderesse Nell Toussaint est venue au Canada comme visiteur. Son statut de visiteur a expiré après six mois. Madame Toussaint a présenté une demande de statut de résident permanent et une dispense pour des motifs d'ordre humanitaire en application du par. 25(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Plus particulièrement, elle a sollicité une dispense des obligations de présenter sa demande de statut de résident permanent de l'extérieur du Canada et de payer des frais de demande de 550 \$ parce qu'elle vit dans la pauvreté. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration intimé a refusé de traiter la demande de Mme Toussaint au motif que la demande devait être accompagnée des frais exigés. Madame Toussaint a demandé le contrôle judiciaire, demandant que la décision soit annulée et sollicitant d'autres réparations.

4 septembre 2009  
Cour fédérale  
(Juge Snider)

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

29 avril 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Sharlow, Dawson et Layden-Stevenson)

Appel accueilli

28 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34338**      **Camping Granby inc. c. Ville de Granby** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

---

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019820-091, 2011 QCCA 819, daté du 3 mai 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019820-091, 2011 QCCA 819, dated May 3, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Municipal law — Prohibitive by-law — By-laws — Interpretation — Use not conforming to zoning and right under by-laws to continue and extend such use — Campground opened before territory annexed to city — Constant development of activity throughout periods when authorization varied under by-laws — New by-law adopted that bolstered activity while creating buffer zone between activity and residential sector — Acquired rights alleged — Whether Court of Appeal erred in concluding that past municipal by-laws not prohibitive.

The Camping Granby campground had existed since 1969; it was originally in the township of Granby but was annexed to the City of Granby in 1974. The municipal zoning for the sector varied a great deal over time. The applicant purchased the land in 1995. In 2003, the City adopted a new by-law that formalized the campground's commercial status while creating a residential buffer zone around it. The company believed instead that it had acquired rights for all of its land and undertook another expansion.

June 2, 2009  
Quebec Superior Court  
(Dumas J.)  
Neutral citation: 2009 QCCS 2427

Part of applicant's land declared excluded from its acquired right to use land for campground; applicant ordered to cease such use

May 3, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Léger and Wagner JJ.A.)  
Neutral citation: 2011 QCCA 819

Appeal dismissed

June 30, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal — Règlement prohibitif — Réglementation — Interprétation — Usage dérogatoire au zonage et droit réglementaire de poursuivre et d'étendre cet usage — Camping inauguré avant l'annexion du territoire à une ville — Développement constant de l'activité à travers des périodes où l'autorisation réglementaire a varié — Adoption d'un nouveau règlement bonifiant l'activité tout en créant une zone tampon entre celle-ci et le secteur résidentiel - Allégation de droits acquis — La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que les règlements municipaux passés n'étaient pas prohibitifs?

Le Camping Granby existe depuis 1969; il faisait alors partie du Canton de Granby et a été annexé en 1974 à la Ville de Granby. Le zonage municipal a beaucoup varié dans le temps pour ce secteur. C'est en 1995 que la demanderesse acquiert le terrain. En 2003, la ville adopte un nouveau règlement qui officialise le statut commercial du camping tout en créant autour de lui une zone tampon résidentielle. L'entreprise estime plutôt avoir des droits acquis pour l'ensemble de son terrain, qu'elle entreprend d'agrandir à nouveau.

Le 2 juin 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Dumas)  
Référence neutre : 2009 QCCS 2427

Déclaration d'exclusion d'une partie du terrain de la demanderesse de ses droits acquis de l'exploiter pour le camping; ordonnance de cesser cette exploitation.

Le 3 mai 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Léger et Wagner)  
Référence neutre : 2011 QCCA 819

Rejet de l'appel.

Le 30 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**34357**      **Attorney General of Canada on behalf of the United States of America v. Abdullah Khadr**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Deschamps and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52633, 2011 ONCA 358, dated May 6, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52633, 2011 ONCA 358, daté du 6 mai 2011, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Extradition — Stay of proceedings — Jurisdiction — Whether the Court of Appeal erred in concluding that the extradition judge acted within his jurisdiction in ordering a stay of proceedings based on extraterritorial actions of the requesting state that bore no connection to the extradition hearing — Whether the Court of Appeal erred in concluding the extradition judge could consider foreign law in assessing the propriety of the requesting state's extraterritorial actions — Whether the Court of Appeal erred in its application of the residual category of the abuse of process doctrine by failing to balance the interests that would be served by granting a stay and the interests that society has in proceeding with an extradition involving significant terrorist activity.

The United States of America paid the Pakistani intelligence agency, the Inter-Services Intelligence Directorate (the "ISI"), half a million dollars to abduct Abdullah Khadr in Islamabad, Pakistan, in 2004. Khadr, a Canadian citizen, was suspected of supplying weapons to Al Qaeda forces in Pakistan and Afghanistan. Following his abduction, Khadr was secretly held in detention for fourteen months. He was beaten until he cooperated with the ISI, who interrogated him for intelligence purposes. The ISI refused to deal with the Canadian government but did have contact with a CSIS official. The American authorities discouraged the CSIS official's request that Khadr be granted consular access, and the ISI denied access for three months. The ISI refused to bring Khadr before the Pakistani courts. After the ISI had exhausted Khadr as a source of anti-terrorism intelligence, it was prepared to release him. The Americans insisted that the ISI hold Khadr for a further six months in secret detention, to permit the United States to conduct a criminal investigation and start the process for Khadr's possible rendition to the United States. When Khadr was finally repatriated to Canada, the United States sought to have him extradited on terrorism charges. The Superior Court judge conducting the extradition committal hearing concluded that "the sum of the human rights violations suffered by Khadr is both shocking and unjustifiable". The judge granted a stay of proceedings on the basis that to permit the proceedings to continue in the face of the requesting state's misconduct would constitute an abuse of the judicial

process. On behalf of the United States, the Attorney General of Canada appealed the decision to the Ontario Court of Appeal arguing that the extradition judge had no jurisdiction to grant a stay, and that even if he did, the case did not qualify as “the clearest of cases” warranting a stay. The appeal was dismissed.

August 4, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Speyer J.)

Stay of extradition proceedings granted

May 6, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Sharpe and Cronk JJ.A.)  
2011 ONCA 358; C52633

Appeal dismissed

July 29, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition — Arrêt des procédures — Compétence — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge d'extradition avait agi dans les limites de sa compétence en ordonnant un arrêt des procédures fondée sur les actions extraterritoriales de l'État requérant qui n'avaient aucun rapport avec l'audience d'extradition? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge d'extradition pouvait prendre en compte le droit étranger pour évaluer le bien-fondé des actions extraterritoriales de l'État requérant? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son application de la catégorie résiduelle de la théorie de l'abus de procédure en omettant de soupeser les intérêts qui seraient servis en accordant un arrêt et les intérêts qu'a la société dans la procédure lorsque l'extradition implique une activité terroriste d'importance?

Les États-Unis d'Amérique ont payé à l'organisme de renseignement pakistanais, l'Inter-Services Intelligence Directorate (l'« ISI »), un demi-million de dollars pour enlever Abdullah Khadr à Islamabad, Pakistan, en 2004. Monsieur Khadr, un citoyen canadien, était soupçonné d'avoir fourni des armes à des forces d'al Qaida au Pakistan et en Afghanistan. À la suite de son enlèvement, M. Khadr a été détenu secrètement pendant 14 mois. Il a été battu jusqu'à ce qu'il collabore avec l'ISI qui l'a interrogé à des fins de renseignement. L'ISI a refusé de traiter avec le gouvernement canadien, mais il a eu des contacts avec un fonctionnaire du SCRS. Les autorités américaines ont déconseillé d'accepter la demande du fonctionnaire du SCRS pour que M. Khadr ait des entretiens avec les autorités consulaires et l'ISI a refusé l'accès pendant trois mois. L'ISI a refusé d'amener M. Khadr devant les tribunaux pakistanais. Après que l'ISI a épuisé M. Khadr comme source de renseignements contre le terrorisme, il était prêt à le libérer. Les Américains ont insisté pour que l'ISI garde M. Khadr en détention secrète pendant encore six mois pour permettre aux États-Unis d'effectuer une enquête criminelle et d'entamer le processus pour l'extradition éventuelle de M. Khadr aux États-Unis. Lorsque que M. Khadr a finalement été rapatrié au Canada, les États-Unis ont demandé son extradition relativement à des accusations de terrorisme. Le juge de la Cour supérieure qui a présidé l'audience d'incarcération en vue de l'extradition a conclu que [TRADUCTION] « la somme des violations aux droits de la personne qu'a subies M. Khadr est à la fois choquante et injustifiable ». Le juge a accordé un arrêt des procédures, puisqu'à son avis, permettre aux procédures de continuer au regard de l'inconduite de l'État requérant constituerait un abus du processus judiciaire. Au nom des États-Unis, le procureur général du Canada a interjeté appel à la Cour d'appel de l'Ontario, plaidant que le juge d'extradition n'avait pas compétence pour accorder un arrêt et que même s'il l'avait, il ne s'agissait pas en l'espèce d'un « cas le plus clair » justifiant un arrêt des procédures. L'appel a été rejeté.

4 août 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Speyer)

Arrêt des procédures d'extradition, accordé

6 mai 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Sharpe et Cronk)  
2011 ONCA 358; C52633

Appel rejeté

29 juillet 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

24.10.2011

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion to adduce new evidence and to extend the time to file the appellant's record, factum and book of authorities**

**Requête en vue de présenter une nouvelle preuve et en prorogation du délai de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant**

Adrian John Walle

v. (34080)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

### **GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order granting leave to adduce fresh evidence namely the affidavit, with exhibits, of Heather Dawn Schille, sworn September 8, 2011, and for an order extending the time of 60 days for filing its record, factum and book of authorities;

**AND UPON CROSS-APPLICATION** by the respondent for an order to adduce fresh evidence namely the affidavit, with exhibits, of Rebecca Suzanne Kendall, sworn September 20, 2011;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

### **IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1) The motion and cross-motion to adduce fresh evidence are referred to the panel of the Court hearing the appeal and may be argued at the commencement of the hearing. If so argued, the time required for the argument of these motions will be deducted from the time allotted to the appellant and respondent for the presentation of their submissions on the appeal.

2) The appellant is granted an extension of time to file its record, factum and book of authorities to January 9, 2012.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'appelante en vue de déposer de nouveaux éléments de preuve, soit l'affidavit signé par Heather Dawn Schille le 8 septembre 2011 et les pièces qui y sont jointes, et en vue d'obtenir une prorogation de délai de 60 jours pour déposer ses dossier, mémoire et recueil de sources;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE INCIDENTE** présentée par l'intimée en vue de présenter de nouveaux éléments de preuve, soit l'affidavit signé par Rebecca Suzanne Kendall le 20 septembre 2011 et les pièces qui y sont jointes;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

### **IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

1) La requête et la requête incidente en vue de présenter de nouveaux éléments de preuve sont renvoyées à la formation de la Cour qui entendra l'appel et pourront être plaidées au début de l'audience. Le cas échéant, le temps consacré à la plaidoirie sur ces requêtes sera déduit du temps alloué à l'appelant et à l'intimée pour la présentation de leur plaidoirie orale sur l'appel.

2) Le délai imparti à l'appelant pour déposer ses dossier, mémoire et recueil de sources est prorogé jusqu'au 9 janvier 2012.

25.10.2011

Before / Devant: CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of Ontario;  
Canadian HIV/AIDS Legal  
Network;  
HIV & AIDS Legal Clinic  
Ontario;  
Coalition des organismes  
communautaires québécois de  
lutte contre le sida;  
Positive Living Society of British  
Columbia;  
Canadian AIDS Society;  
Toronto People With AIDS  
Foundation;  
Black Coalition for AIDS  
Prevention and Canadian  
Aboriginal AIDS Network;  
Criminal Lawyers' Association of  
Ontario;  
British Columbia Civil Liberties  
Association

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (33976)

Clato Lual Mabior (Crim.) (Man.)

- and between -

Sa Majesté la Reine

c. (34094)

D.C. (Crim.) (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the appeal of *Her Majesty the Queen v. Clato Lual Mabior* (33976);

**AND UPON APPLICATION** by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the appeal of *Her Majesty the Queen v. D.C.* (34094);

**AND UPON APPLICATIONS** by the Canadian HIV/AIDS Legal Network, HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, Coalition des organismes communautaires québécois de lutte contre le sida, Positive Living Society of British

---

Columbia, Canadian AIDS Society, Toronto People With AIDS Foundation, Black Coalition for AIDS Prevention and Canadian Aboriginal AIDS Network, the Criminal Lawyers' Association of Ontario and the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the appeals *Her Majesty the Queen v. Clato Lual Mabior* (33976) and *Her Majesty the Queen v. D.C.*(34094)

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Ontario are granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in the appeals.

The motion for leave to intervene of the Canadian HIV/AIDS Legal Network, HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, Coalition des organismes communautaires québécois de lutte contre le sida, Positive Living Society of British Columbia, Canadian AIDS Society, Toronto People With AIDS Foundation, Black Coalition for AIDS Prevention and Canadian Aboriginal AIDS Network is granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in the appeals.

The motions for leave to intervene of the Criminal Lawyers' Association of Ontario and the British Columbia Civil Liberties Association are granted and the said interveners shall each be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in the appeals.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their interventions.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par le Procureur général de l'Ontario en vue d'intervenir dans l'appel *Sa Majesté la Reine c. Clato Lual Mabior* (33976);

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par le Procureur général de l'Ontario en vue d'intervenir dans l'appel *Sa Majesté la Reine c. D.C.*(34094);

**ET À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le Réseau juridique canadien VIH/sida, HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, Coalition des organismes communautaires québécois de lutte contre le sida, Positive Living Society of British Columbia, Société canadienne du sida, Toronto People With AIDS Foundation, Black Coalition for AIDS Prevention et Canadian Aboriginal AIDS Network, la Criminal Lawyers' Association of Ontario et la British Columbia Civil Liberties Association en vue d'intervenir dans les appels *Sa Majesté la Reine c. Clato Lual Mabior* (33976) et *Sa Majesté la Reine c. D.C.*(34094);

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le Procureur général de l'Ontario sont accueillies. L'intervenant aura le droit de signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages dans les appels.

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le Réseau juridique canadien VIH/sida, HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, Coalition des organismes communautaires québécois de lutte contre le sida, Positive Living Society of British Columbia, Société canadienne du sida, Toronto People With AIDS Foundation, Black Coalition for AIDS Prevention,

---

et Canadian Aboriginal AIDS Network est accueillie. Ces intervenants auront le droit de signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages dans les appels.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par la Criminal Lawyers' Association of Ontario et la British Columbia Civil Liberties Association sont accueillies. Ces intervenantes auront le droit de signifier et déposer chacune un seul mémoire d'au plus 10 pages dans les appels.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelantes et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

25.10.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to seal**

**Requête visant la mise sous scellés d'un document**

Her Majesty the Queen

v. (33874)

Glaxosmithkline Inc. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by counsel on behalf of the respondent for an order sealing the unredacted version of the respondent's factum;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The motion is granted.
- 2) The sealed unredacted version of the respondent's factum will only be made available to counsel for the appellant, counsel for the respondent in this Court and the Courts below, Ottawa agents, members of this Court, Court staff and other persons as the parties may, in writing, agree or as this Court may further order.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée au nom de l'intimée sollicitant la mise sous scellés du mémoire non épuré de l'intimée;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

---

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

- 1) La requête est accueillie.
- 2) Seuls les avocats de l'appelante et de l'intimée devant la Cour et les juridictions inférieures, leurs correspondants à Ottawa, les juges et le personnel de la Cour ainsi que les personnes désignées par un accord écrit des parties ou une ordonnance de la Cour pourront avoir accès à la version non épurée et mise sous scellés du mémoire de l'intimée.

---

27.10.2011

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

**Motion for substitutional service**

**Requête en vue de recourir à un mode de signification différent**

V.I. Fabrikant

v. (34488)

M. Eisenberg et al. (Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

27.10.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to December 6, 2011, and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 6 décembre 2011, et en vue de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des Règles**

Sam Tuan Vu

v. (34286)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

28.10.2011

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motion to file a reply factum on appeal**

**Requête en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel**

Province of Alberta as represented by the Minister of Education; et al.

v. (33888)

Canadian Copyright Licensing Agency Operating as "Access Copyright" (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

19.09.2011

**Charles Picot**

**c. (34499)**

**Sa Majesté la Reine (N.-B.)**

(De plein droit)

---

02.11.2011

**Johan Sarrazin**

**c. (33793)**

**Procureur général du Québec et autres (Qc)**

(Autorisation)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**NOVEMBER 4, 2011 / LE 4 NOVEMBRE 2011**

**33917            Her Majesty the Queen v. Robert Sarrazin and Darlind Jean (Ont.)  
2011 SCC 54 / 2011 CSC 54**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C47693 and C48209, 2010 ONCA 577, dated September 9, 2010, heard on April 18, 2011, is dismissed, Deschamps, Rothstein and Cromwell JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C47693 et C48209, 2010 ONCA 577, en date du 9 septembre 2010, entendu le 18 avril 2011, est rejeté. Les juges Deschamps, Rothstein et Cromwell sont dissidents.

---

---

*Her Majesty the Queen v. Robert Sarrazin et al.* (Ont.) (33917)

**Indexed as: R. v. Sarrazin / Répertoire : R. c. Sarrazin**

**Neutral citation: 2011 SCC 54 / Référence neutre : 2011 CSC 54**

Hearing: April 18, 2011 / Judgment: November 4, 2011

Audition : Le 18 avril 2011 / Jugement : Le 4 novembre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Criminal Law — Charge to jury — Included offences — Attempted murder — Accused charged with second degree murder — Whether the potential verdict of attempted murder should have been left with the jury.*

*Criminal Law — Appeals — Powers of the Court of Appeal — Application of curative proviso — Whether requirements for application of proviso should be relaxed — Whether proviso applies in this case — If so, whether conviction can be upheld pursuant to curative proviso — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s., 686(1)(b)(iii).*

N was shot in the forearm and the abdomen and suffered life-threatening injuries, particularly to his liver. N was released from the hospital and was expected to make a full recovery. Five days later, he died as a result of a blood clot. In the autopsy, trace amounts of cocaine were detected in his blood, indicating cocaine consumption within 30 to 45 minutes of death. Expert testimony indicated that N might have died from complications arising from the ingested cocaine. At trial, the defence argued that a reasonable doubt had been raised as to whether the victim's death was or was not related to the shooting — even if the evidence showed the accused *intended* to kill the victim, there was a reasonable doubt on the medical evidence that they in fact *caused* the victim's death. The accused argued that the correct verdict in law to give such a finding (if it were made by the jury) would be to acquit the accused of murder, but convict them of attempted murder. The trial judge declined to put the option of attempted murder to the jury, and the accused were convicted of second degree murder. The majority of the Court of Appeal ordered a new trial by concluding that the trial judge's failure to afford the jury an opportunity to consider returning a verdict on an included offence, where that verdict was reasonably available, constituted a reversible error. The minority found that the trial judge's error was harmless in the circumstances of this case and would have applied the curative proviso on the basis that the jury was equipped with all the tools it needed to give the matter of causation careful consideration.

*Held* (Deschamps, Rothstein and Cromwell JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.: The need to prove causation is common to both murder and manslaughter. The Crown must establish beyond a reasonable doubt that the shooting significantly contributed to the victim's death. If the evidence of the Crown pathologist left the members of the jury with a doubt on that account, then at most the accused could be convicted of an *attempt* to murder. If that view were taken by the jury (and of course we do not know what its members thought), the appropriate verdict (attempted murder) was not one of the options left open to them to consider. The accused had a right to the verdict of a properly instructed jury, and appellate courts must exercise prudence so as not to trespass on that fundamental right.

The dissenting judge in the Court of Appeal urged adoption of a more "holistic" approach to s. 686(1)(b)(iii) by lightening of the Crown's burden from a requirement to demonstrate an "overwhelming" case against the accused to the lesser standard of a "very strong" case, and to allow appellate courts to tolerate errors of law that while not "insignificant" are nevertheless "highly unlikely to have affected the result".

However, there is a significant difference between a legal error that can be confidently dismissed as "harmless", and an assessment that while the error is prejudicial, it is not (in the after-the-fact view of the appellate court), *so* prejudicial as to have affected the outcome. Such delicate assessments are foreign to the purpose of the curative proviso which is to avoid a retrial that would be superfluous and unnecessary but to set high the Crown's burden of establishing those prerequisites. The same can be said for the other branch of the curative proviso. As a result, the burden of the Crown to demonstrate an "overwhelming" case or a "harmless" error of law should not be relaxed.

The trial judge's error in failing to put to the jury the option of a lawful verdict that matched the theory of the defence and that was open to the jury on the evidence cannot be dismissed as "harmless" because it is impossible to be certain that if this had been done, and notwithstanding the correct instruction on murder, the verdict might not have been different. This is not a case where the triviality of the error itself or the lack of prejudice by a more serious error can justify the application of the curative proviso. A failure to instruct on a viable alternative verdict falls into neither category. Accordingly, in the circumstances of the present case, it is not open to the appellate court to apply the curative proviso to remedy the trial judge's error in his instruction to the jury.

*Per* Deschamps, Rothstein and **Cromwell JJ.** (dissenting): The issue is not whether the evidence of guilt was "overwhelming", nor is the Court's task here to try to predict what effect a particular line of argument might have had on the jury's assessment of a witness's credibility. The issue is whether there was any reasonable possibility that the error could have had any impact on the verdict. Failure to provide instructions on attempted murder would only have been relevant if the jury had a doubt about causation. The trial judge, by everyone's agreement, flawlessly directed the jury on the offence of murder, including the requirement that the shooting caused the deceased's death. The trial judge provided the jury with a decision tree which clearly indicated, as had the judge's instructions, that in order to convict, the jury must unanimously be of the view that the Crown had proved causation beyond a reasonable doubt. The jury deliberated for five days. They asked no questions about causation. They returned a verdict of guilty of second degree murder against both accused. The jury's verdict of guilty of second degree murder necessarily reflected the jury's finding, beyond a reasonable doubt, that the shooting had indeed caused the victim's death. That is the only conclusion with respect to causation that is consistent with the jury's verdict. Appellate courts should not speculate at the jury's expense and impute to jurors a subconscious failure to fulfill their sworn duty. Nor should they simply assert that the trial judge's omitted instruction to the jury gave rise to an injustice. Therefore the Crown has discharged its burden to show that if the legal error here — the failure to instruct on attempted murder — had not been made, the result would inevitably have been the same.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Doherty, Epstein and Moldaver JJ.A.), 2010 ONCA 577, 268 O.A.C. 200, 259 C.C.C. (3d) 293, 79 C.R. (6th) 151, [2010] O.J. No. 3748, 2010 CarswellOnt 6646, setting aside the accused's convictions for second degree murder and ordering a new trial. Appeal dismissed, Deschamps, Rothstein and Cromwell JJ. dissenting.

*James K. Stewart*, for the appellant.

*Russell Silverstein and Ingrid Grant*, for the respondent Robert Sarrazin.

*Philip Campbell and Howard L. Krongold*, for the respondent Darlind Jean.

*Solicitor for the appellant: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the respondent Robert Sarrazin: Russell Silverstein & Associate, Toronto.*

*Solicitors for the respondent Darlind Jean: Lockyer Campbell Posner, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit criminel — Exposé au jury — Infractions comprises — Tentative de meurtre — Intimés accusés de meurtre au deuxième degré — Le verdict de culpabilité de tentative de meurtre aurait-il dû être soumis à l'appréciation du jury?*

*Droit criminel — Appels — Pouvoirs de la cour d'appel — Application de la disposition réparatrice — Convient-il d'assouplir les conditions d'application de la disposition réparatrice? — La disposition s'applique-t-elle en l'espèce? — Dans l'affirmative, la déclaration de culpabilité peut-elle être maintenue par l'application de la disposition curative? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1)b)(iii)*

N a été atteint de coups de feu à l'avant-bras et à l'abdomen et a subi des blessures mettant sa vie en danger, particulièrement la blessure au foie. N a obtenu son congé de l'hôpital et l'on s'attendait à ce qu'il se rétablisse complètement. Cinq jours plus tard, il est décédé d'un caillot sanguin. L'autopsie a révélé des traces de cocaïne dans son sang, ce qui indiquait que la cocaïne avait été consommée 30 à 45 minutes avant le décès. Selon le témoignage de l'expert, N aurait pu succomber par suite de complications découlant de l'ingestion de cocaïne. Au procès, la défense a plaidé que les commentaires de l'expert soulevaient un doute raisonnable quant à savoir si le décès de la victime était lié ou non au coup de feu — même si la preuve a montré que les intimés *avaient eu l'intention* de tuer la victime, la preuve médicale soulevait un doute raisonnable sur la question de savoir si les accusés *avaient* effectivement *causé* le décès de la victime. Les accusés ont plaidé que le verdict qui s'imposait en droit au jury (s'il acceptait cette hypothèse) aurait été un acquittement relativement à l'accusation de meurtre, mais un verdict de culpabilité de tentative de meurtre. Le juge de première instance a refusé de soumettre au jury la possibilité de déclarer les accusés coupables de tentative de meurtre, et ces derniers ont été déclarés coupables de meurtre au deuxième degré. En cour d'appel, les juges de la majorité ont ordonné la tenue d'un nouveau procès, statuant que le refus du juge de première instance de donner au jury une possibilité d'envisager de rendre un verdict relatif à l'infraction comprise, lorsqu'un tel verdict peut raisonnablement être prononcé, constituait une erreur donnant ouverture à révision. Le juge dissident a conclu que l'erreur du juge de première instance était inoffensive en l'espèce et il aurait appliqué la disposition réparatrice puisque le jury possédait tous les outils nécessaires pour procéder à un examen minutieux du lien de causalité.

*Arrêt* (les juges Deschamps, Rothstein et Cromwell sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges **Binnie**, LeBel, Fish, Abella et Charron : La nécessité d'établir le lien de causalité est commune au meurtre et à l'homicide involontaire coupable. Le ministère public doit établir hors de tout doute raisonnable que les coups de feu ont contribué de façon appréciable à la mort de la victime. Si le témoignage du pathologiste assigné par le ministère public a laissé les jurés dans l'incertitude à cet égard, les intimés pourraient, tout au plus, être déclarés coupables de *tentative* de meurtre. Si le jury adoptait ce point de vue (et, bien entendu, nous ne savons pas ce que pensaient les jurés), le verdict approprié (culpabilité de tentative de meurtre) ne figurait pas dans les options qui leur ont été présentées. Les intimés avaient droit à ce que le verdict soit prononcé par un jury ayant reçu des directives appropriées, et les cours d'appel doivent faire preuve de prudence afin de ne pas empiéter sur ce droit fondamental.

Le juge dissident en cour d'appel nous a prié d'adopter, relativement au sous-al. 686(1)b(iii), une approche plus « globale » et, à cette fin, d'alléger le fardeau du ministère public afin qu'il ne soit plus tenu de présenter contre l'accusé une preuve « accablante », mais seulement une « très forte » preuve, et de permettre que les cours d'appel puissent tolérer des erreurs de droit qui, bien qu'elles ne soient pas « sans importance », risquent « fort peu d'influer sur le résultat ».

Il y a toutefois une différence importante entre une erreur de droit que l'on peut écarter en toute confiance parce qu'elle est « inoffensive », et une évaluation selon laquelle l'erreur, bien qu'elle soit préjudiciable, n'est pas (selon l'examen que fait *a posteriori* la cour d'appel) préjudiciable *au point* d'avoir une incidence sur le résultat. Des évaluations aussi subtiles sont étrangères à l'objet de la disposition réparatrice qui consiste à éviter un nouveau procès qui serait superflu et inutile, tout en imposant un lourd fardeau au ministère public qui doit établir ces conditions préalables. Ce raisonnement vaut aussi pour l'autre élément de la disposition réparatrice. Par conséquent, il ne convient pas d'alléger le fardeau qu'a le ministère public de démontrer que la preuve est « accablante » ou qu'une erreur de droit est « inoffensive ».

L'erreur commise par le juge de première instance en refusant d'exposer à l'appréciation du jury la possibilité d'un verdict valable en droit qui correspondait à la thèse de la défense et que le jury pouvait prononcer compte tenu de la preuve ne peut être considérée comme une erreur « inoffensive » car nous ne pouvons être certains que, si cela avait été fait et malgré l'existence de directives justes en matière de meurtre, le verdict n'aurait pas pu être différent. Il ne s'agit pas en l'espèce d'une affaire dans laquelle le caractère anodin de l'erreur ou l'absence de préjudice résultant d'une erreur plus grave peuvent justifier l'application de la disposition réparatrice. L'omission de donner au jury des directives relatives à un autre verdict valable n'entre dans ni l'une ni l'autre de ces catégories. Par conséquent, compte tenu des circonstances de l'espèce, la cour d'appel ne peut pas appliquer la disposition réparatrice pour corriger l'erreur commise par le juge de première instance dans ses directives au jury.

---

*Les juges Deschamps, Rothstein et Cromwell (dissidents) :* La question n'est pas de savoir si la preuve de la culpabilité était « accablante », et la Cour n'a pas à prédire l'effet qu'un argument donné aurait pu avoir sur l'appréciation, par le jury, de la crédibilité d'un témoin. Il s'agit de déterminer s'il existe une possibilité raisonnable que l'erreur ait pu avoir quelque incidence sur le verdict. L'absence de directives concernant l'infraction de tentative de meurtre n'aurait été pertinente que si le jury avait eu un doute à l'égard du lien de causalité. De l'avis de tous, le juge du procès a donné au jury des directives impeccables au sujet de l'infraction de meurtre, y compris quant à l'exigence que la mort du défunt ait été causée par les coups de feu. Il a soumis au jury une fourchette de décisions qui, tout comme ses directives, indiquaient clairement que pour prononcer un verdict de culpabilité les jurés devaient être unanimement d'avis que le ministère public avait prouvé hors de tout doute raisonnable l'existence du lien de causalité. Les jurés ont délibéré pendant cinq jours. Ils n'ont posé aucune question au sujet du lien de causalité. Ils ont rendu un verdict de culpabilité de meurtre au deuxième degré contre les deux accusés. Ce verdict reflète nécessairement leur conclusion — tirée hors de tout doute raisonnable — que les coups de feu ont bel et bien causé la mort de la victime. En ce qui concerne le lien de causalité, c'est la seule conclusion qui soit compatible avec le verdict du jury. Les cours d'appel n'ont pas à faire des conjectures aux dépens du jury et à imputer aux jurés le fait d'avoir omis de façon inconsciente de s'acquitter de leur devoir solennel. Elles ne doivent pas non plus affirmer tout simplement que l'omission, par le juge du procès, de donner des directives au jury constitue une injustice. Par conséquent, le ministère public s'est acquitté du fardeau qui lui incombait de démontrer que, même si l'erreur de droit commise en l'espèce — à savoir l'omission de donner des directives à propos de l'infraction de tentative de meurtre — n'était pas survenue, l'issue du procès aurait inévitablement été la même.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Doherty, Epstein et Moldaver), 2010 ONCA 577, 268 O.A.C. 200, 259 C.C.C. (3d) 293, 79 C.R. (6th) 151, [2010] O.J. No. 3748, 2010 CarswellOnt 6646, qui a annulé les déclarations de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcées à l'égard des accusés et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté, les juges Deschamps, Rothstein et Cromwell sont dissidents.

*James K. Stewart*, pour l'appelante.

*Russell Silverstein et Ingrid Grant*, pour l'intimé Robert Sarrazin.

*Philip Campbell et Howard L. Krongold*, pour l'intimé Darlind Jean.

*Procureur de l'appelante : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé Robert Sarrazin : Russell Silverstein & Associate, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé Darling Jean : Lockyer Campbell Posner, Toronto.*

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2012 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18** sitting weeks/semaines séances de la cour

**87** sitting days/journées séances de la cour

**9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

**3** holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions